

歷代志上第二十四章譯文對照

【代上二十四 1】

〔和合本〕「亞倫子孫的班次記在下面：亞倫的兒子是拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。」

〔呂振中譯〕「屬亞倫子孫的、其班次記在下面：亞倫的兒子是拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。」

〔新譯本〕「亞倫子孫的班次如下：亞倫的兒子是拿答、亞比戶、以利亞撒和以他瑪。」

〔現代譯本〕「亞倫的後代分成好幾組。亞倫有四個兒子—拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。」

〔當代譯本〕「亞倫子孫分班的情形如下：亞倫的兒子是拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。」

〔文理本〕「亞倫子孫班次如左、亞倫子拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪、」

〔思高譯本〕「亞郎的子孫也有他們的班次。亞郎的兒子：納達布、阿彼胡、厄肋阿匝爾和依塔瑪爾。」

〔牧靈譯本〕「亞郎的子孫也有他們的班次。亞郎的兒子：納達布、阿彼胡、厄肋阿匝爾和依塔瑪爾。」

【代上二十四 2】

〔和合本〕「拿答、亞比戶死在他們父親之先，沒有留下兒子；故此，以利亞撒、以他瑪供祭司的職分。」

〔呂振中譯〕「拿答亞比戶比他們父親先死，又沒有兒子；故此以利亞撒、以他瑪供祭司的職分。」

〔新譯本〕「拿答和亞比戶比他們的父親早死，又沒有兒子；所以以利亞撒和以他瑪作了祭司。」

〔現代譯本〕「拿答和亞比戶比他們的父親先死，沒有後代，因此他們的弟弟以利亞撒和以他瑪作了祭司。」

〔當代譯本〕「拿答和亞比戶比他們的父親先死，而且沒有留下兒子，因此，以利亞撒和以他瑪就作了祭司。」

〔文理本〕「拿答亞比戶先其父而死、無子、故以利亞撒以他瑪供祭司職、」

〔思高譯本〕「納達布和阿彼胡在他們父親以前死了，又沒有兒子，所以厄肋阿匝爾和依塔瑪爾作了司祭。」

〔牧靈譯本〕「納達布和阿彼胡在他們父親以前死了，又沒有兒子，所以厄肋阿匝爾和依塔瑪爾作了司祭。」

【代上二十四 3】

〔和合本〕「以利亞撒的子孫撒督和以他瑪的子孫亞希米勒，同著大衛將他們的族弟兄分成班次。」

〔呂振中譯〕「大衛同以利亞撒子孫中的撒督和以他瑪子孫中的亞希米勒將他們的族弟兄分派起來，按他們受派的職任去服務。」

〔新譯本〕「大衛和以利亞撒的子孫撒督，以及以他瑪的子孫亞希米勒，把他們的親族分開班次，按

著他們的職責服事。」

〔現代譯本〕「大衛王按照亞倫後代的職責把他們分成下列數組，由以利亞撒的後代撒督和以他瑪的後代亞希米勒協助大衛處理這事。」

〔當代譯本〕「大衛和以利亞撒的子孫撒督以及以他瑪的子孫亞希米勒，將他們同族的弟兄劃分起來，按著他們受派的職任去服務。」

〔文理本〕「大衛與以利亞撒之裔撒督、及以他瑪之裔亞希米勒、循其秩序、分其班次、」

〔思高譯本〕「達味和厄肋阿匝爾的後裔匝多克，並依塔瑪爾的後裔阿希默肋客，將他們的同族兄弟分開班次，按班次服役。」

〔牧靈譯本〕「達味和厄肋阿匝爾的後裔匝多克，並依塔瑪爾的後裔阿希默肋客，將他們的同族兄弟分開班次，按班次服役。」

【代上二十四 4】

〔和合本〕「以利亞撒子孫中為首的比以他瑪子孫中為首的更多。分班如下：以利亞撒的子孫中有十六個族長；以他瑪的子孫中，有八個族長，」

〔呂振中譯〕「他們發現了以利亞撒子孫中為人首領的，比以他瑪子孫中的多，就把他們分配起來：屬以利亞撒子孫為首領的、按他們父系的家屬有十六人，屬以他瑪子孫的、按他們父系的家屬有八人。」

〔新譯本〕「後來發現以利亞撒的子孫中，比以他瑪的子孫有更多作首領的，就把他們分開班次；以利亞撒子孫中作首領的，按著他們的家族有十六人；以他瑪子孫中作首領的，按著他們的家族有八人。」

〔現代譯本〕「以利亞撒後代的男性族長比以他瑪的多，因此以利亞撒的後代分成十六組；以他瑪的後代分成八組。」

〔當代譯本〕「後來，他們發現以利亞撒子孫中作領袖的比以他瑪的子孫多，所以，他們就作了以下的分配：以利亞撒的子孫中，有十六個族長，以他瑪的子孫中，有八個族長。」

〔文理本〕「以利亞撒子孫為長者、較以他瑪子孫尤多、分之如左、以利亞撒子孫族長十六、以他瑪子孫室家凡八、」

〔思高譯本〕「以後發現厄肋阿匝爾的子孫中為首領的人，多於依塔瑪爾的子孫，遂將他們如此劃分：厄肋阿匝爾的後裔中族長十六人，依塔瑪爾的後裔中族長八人，」

〔牧靈譯本〕「以後發現厄肋阿匝爾的子孫中為首領的人，多於依塔瑪爾的子孫，遂將他們如此劃分：厄肋阿匝爾的後裔中族長十六人，依塔瑪爾的後裔中族長八人，」

【代上二十四 5】

〔和合本〕「都掣籤分立，彼此一樣。在聖所和神面前作首領的有以利亞撒的子孫，也有以他瑪的子孫。」

〔呂振中譯〕「他們憑拈鬮把他們分配起來，彼此同樣；因為以利亞撒的子孫中和以他瑪的子孫中都有人在聖所做首領、或是在神面前做首領的。」

〔新譯本〕「以抽籤的方式平均地把他們分開，因為在以利亞撒的子孫中和以他瑪的子孫中都有人在

聖所作領袖，以及在 神面前作領袖。」

〔現代譯本〕「但是他們的工作是以抽籤的方式分配的，因為以利亞撒和以他瑪後代都有人作聖所事務和靈性生活的領導者。」

〔當代譯本〕「他們用抽籤的方法分配工作，彼此同等。這樣，在聖所和神面前作領袖的，就有以利亞撒的子孫，也有以他瑪的子孫。」

〔文理本〕「以利亞撒子孫為長者、較以他瑪子孫尤多、分之如左、以利亞撒子孫族長十六、以他瑪子孫室家凡八、」

〔思高譯本〕「以抽籤方式將他們分開，彼此同列，因為在厄肋阿匝爾子孫中和依塔瑪爾子孫中，都有在聖所作首領和天主面前作首領的。」

〔牧靈譯本〕「以抽籤方式將他們分開，彼此同列，因為在厄肋阿匝爾子孫中和依塔瑪爾子孫中，都有在聖所作首領和天主面前作首領的。」

【代上二十四 6】

〔和合本〕「作書記的利未人拿坦業的兒子示瑪雅在王和首領，與祭司撒督、亞比亞他的兒子亞希米勒，並祭司利未人的族長面前，記錄他們的名字。在以利亞撒的子孫中取一族；在以他瑪的子孫中取一族。」

〔呂振中譯〕「做祕書的利未人拿坦業的兒子示瑪雅在王面前、和首領們跟祭司撒督、亞比亞他的兒子亞希米勒、跟祭司和利未人父系家屬的族長面前、記錄下來；屬以利亞撒的有一個父系的家屬被選取了，屬以他瑪的也有一個被選取。」

〔新譯本〕「作書記的利未人拿坦業的兒子示瑪雅，在君王、領袖、撒督祭司、亞比亞他的兒子亞希米勒，以及眾祭司家族和利未家族的首領面前，把他們的名字記錄下來。在以利亞撒的子孫中，有一家族被選取了；在以他瑪的子孫中，也有一家族被選取了。」

〔現代譯本〕「以利亞撒和以他瑪的後代輪流抽籤。那時，利未人拿坦業的兒子示瑪雅書記替他們登記；王和王的臣僕、撒督祭司、亞比亞他的兒子亞希米勒、祭司家族和利未家族的族長作證人。」

〔當代譯本〕「利未人拿坦業的兒子示瑪雅是書記，在君王、領袖、撒督祭司、亞比亞他的兒子亞希米勒、眾祭司和利未族長面前，把他們的名字登記下來。在以利亞撒和以他瑪的子孫中各有一族被選錄。」

〔文理本〕「利未人、拿坦業子繕寫示瑪雅、在王與牧伯、及祭司撒督、亞比亞他子亞希米勒、暨祭司利未人之族長前、記錄其名、為以利亞撒子孫取一族、為以他瑪子孫取一族、」

〔思高譯本〕「肋未人乃塔乃耳的兒子舍瑪雅書記在君王、首領、司祭匝多克、厄彼雅塔爾的兒子阿希默肋客和眾司悻及肋未族長前登記：一籤為厄肋阿匝爾家族，一籤為依塔瑪爾家族。」

〔牧靈譯本〕「肋未人乃塔乃耳的兒子舍瑪雅書記在君王、首領、司祭匝多克、厄彼雅塔爾的兒子阿希默肋客和眾司悻及肋未族長前登記：一籤為厄肋阿匝爾家族，一籤為依塔瑪爾家族。」

【代上二十四 7】

〔和合本〕「掣籤的時候，第一掣出來的是耶何雅立；第二是耶大雅；」
〔呂振中譯〕「頭一鬮拈出來的是耶何雅立，第二鬮是耶大雅，」
〔新譯本〕「第一籤抽出來的是耶何雅立，第二籤是耶大雅，」
〔現代譯本〕「二十四組分配的職務次序如下：一，耶何雅立；二，耶大雅；」
〔當代譯本〕「頭一籤被抽到的是耶何雅立，其次是耶大雅，」
〔文理本〕「掣籤而得者、首耶何雅立、次耶大雅、」
〔思高譯本〕「中籤的：首為約雅黎布，次為耶達雅，」
〔牧靈譯本〕「中籤的：首為約雅黎布，次為耶達雅，」

【代上二十四 8】

〔和合本〕「第三是哈琳；第四是梭琳；」
〔呂振中譯〕「第三是哈琳，第四是梭琳，」
〔新譯本〕「第三籤是哈琳，第四籤是梭琳，」
〔現代譯本〕「三，哈琳；四，梭琳；」
〔當代譯本〕「第三是哈琳，第四是梭琳，」
〔文理本〕「三哈琳、四梭琳、」
〔思高譯本〕「三為哈陵，四為色敖陵，」
〔牧靈譯本〕「三為哈陵，四為色敖陵，」

【代上二十四 9】

〔和合本〕「第五是瑪基雅；第六是米雅民；」
〔呂振中譯〕「第五是瑪基雅，第六是米雅民，」
〔新譯本〕「第五籤是瑪基雅，第六籤是米雅民，」
〔現代譯本〕「五，瑪基雅；六，米雅民；」
〔當代譯本〕「第五是瑪基雅，第六是米雅民，」
〔文理本〕「五瑪基雅、六米雅民、」
〔思高譯本〕「五為瑪耳基雅，六為米雅明，」
〔牧靈譯本〕「五為瑪耳基雅，六為米雅明，」

【代上二十四 10】

〔和合本〕「第七是哈歌斯；第八是亞比雅；」
〔呂振中譯〕「第七是哈歌斯，第八是亞比雅，」
〔新譯本〕「第七籤是哈歌斯，第八籤是亞比雅，」
〔現代譯本〕「七，哈歌斯；八，亞比雅；」
〔當代譯本〕「第七是哈歌斯，第八是亞比雅，」

〔文理本〕「七哈歌斯、八亞比雅、」
〔思高譯本〕「七為哈科茲，八為阿彼雅，」
〔牧靈譯本〕「七為哈科茲，八為阿彼雅，」

【代上二十四 11】

〔和合本〕「第九是耶書亞；第十是示迦尼；」
〔呂振中譯〕「第九是耶書亞，第十是示迦尼，」
〔新譯本〕「第九籤是耶書亞，第十籤是示迦尼，」
〔現代譯本〕「九，耶書亞；十，示迦尼；」
〔當代譯本〕「第九是耶書亞，第十是示迦尼，」
〔文理本〕「九耶書亞、十示迦尼、」
〔思高譯本〕「九為耶叔亞，十為舍加尼雅，」
〔牧靈譯本〕「九為耶叔亞，十為舍加尼雅，」

【代上二十四 12】

〔和合本〕「第十一是以利亞實；第十二是雅金；」
〔呂振中譯〕「第十一是以利亞實，第十二是雅金，」
〔新譯本〕「第十一籤是以利亞實，第十二籤是雅金，」
〔現代譯本〕「十一，以利亞實；十二，雅金；」
〔當代譯本〕「第十一是以利亞實，第十二是雅金，」
〔文理本〕「十一以利雅實、十二雅金、」
〔思高譯本〕「十一為厄肋雅史布，十二為雅肯，」
〔牧靈譯本〕「十一為厄肋雅史布，十二為雅肯，」

【代上二十四 13】

〔和合本〕「第十三是胡巴；第十四是耶是比押；」
〔呂振中譯〕「第十三是胡巴，第十四是耶是比押，」
〔新譯本〕「第十三籤是胡巴，第十四籤是耶是比押，」
〔現代譯本〕「十三，胡巴；十四，耶是比押；」
〔當代譯本〕「第十三是胡巴，第十四是耶是比押，」
〔文理本〕「十三胡巴、十四耶是比押、」
〔思高譯本〕「十三為胡帕，十四為耶舍貝阿布，」
〔牧靈譯本〕「十三為胡帕，十四為耶舍貝阿布，」

【代上二十四 14】

〔和合本〕「第十五是璧迦；第十六是音麥；」
〔呂振中譯〕「第十五是璧迦，第十六是音麥，」
〔新譯本〕「第十五籤是璧迦，第十六籤是音麥，」
〔現代譯本〕「十五，璧迦；十六，音麥；」
〔當代譯本〕「第十五是璧迦，第十六是音麥，」
〔文理本〕「十五璧迦、十六音麥、」
〔思高譯本〕「十五為彼耳加，十六為依默爾，」
〔牧靈譯本〕「十五為彼耳加，十六為依默爾，」

【代上二十四 15】

〔和合本〕「第十七是希悉；第十八是哈辟悉；」
〔呂振中譯〕「第十七是希悉，第十八是哈關悉，」
〔新譯本〕「第十七籤是希悉，第十八籤是哈關悉，」
〔現代譯本〕「十七，希悉；十八，哈關悉；」
〔當代譯本〕「第十七是希悉，第十八是哈關悉，」
〔文理本〕「十七希悉、十八哈辟悉、」
〔思高譯本〕「十七為赫齊爾，十八為哈丕責茲，」
〔牧靈譯本〕「十七為赫齊爾，十八為哈丕責茲，」

【代上二十四 16】

〔和合本〕「第十九是毗他希雅；第二十是西結；」
〔呂振中譯〕「第十九是昆他希雅，第二十是西結，」
〔新譯本〕「第十九籤是毗他希雅，第二十籤是西結，」
〔現代譯本〕「十九，比他希雅；二十，以西結；」
〔當代譯本〕「第十九是昆他希雅，第二十是西結，」
〔文理本〕「十九毗他希雅、二十以西結、」
〔思高譯本〕「十九為培塔希雅，二十為耶赫次刻耳，」
〔牧靈譯本〕「十九為培塔希雅，二十為耶赫次刻耳，」

【代上二十四 17】

〔和合本〕「第二十一是雅斤；第二十二是迦末；」
〔呂振中譯〕「第二十一是雅斤，第二十二是迦末，」
〔新譯本〕「第二十一籤是雅斤，第二十二籤是迦末，」
〔現代譯本〕「二十一，雅斤；二十二，迦末；」
〔當代譯本〕「第二十一是雅斤，第二十二是迦末，」

〔文理本〕「二十一雅斤、二十二迦末、」

〔思高譯本〕「二十一為雅津，二十二為加慕耳，」

〔牧靈譯本〕「二十一為雅津，二十二為加慕耳，」

【代上二十四 18】

〔和合本〕「第二十三是第來雅；第二十四是瑪西亞。」

〔呂振中譯〕「第二十三是第來雅，第二十四是瑪西亞。」

〔新譯本〕「第二十三籤是第來雅，第二十四籤是瑪西亞。」

〔現代譯本〕「二十三，第來雅；二十四，瑪西亞。」

〔當代譯本〕「第二十三是第來雅，第二十四是瑪西亞。」

〔文理本〕「二十三第萊雅、二十四瑪西亞、」

〔思高譯本〕「二十三為德拉雅，二十四為瑪 阿齊雅。」

〔牧靈譯本〕「二十三為德拉雅，二十四為瑪 阿齊雅。」

【代上二十四 19】

〔和合本〕「這就是他們的班次，要照耶和華以色列的神藉他們祖宗亞倫所吩咐的條例，進入耶和華的殿辦理事務。」

〔呂振中譯〕「這是他們受派服務的次序；他們要照規矩進永恆主的殿；那規矩是由他們的祖亞倫經手所立、照永恆主以色列的神所吩咐的。」

〔新譯本〕「這就是他們的班次，是照著耶和華以色列的神藉著他們的祖宗亞倫所吩咐的條例，進入耶和華的殿，辦理事務。」

〔現代譯本〕「這些人是按照他們到聖殿所要執行的職務登記的；這些職務是他們的祖宗亞倫遵照上主—以色列神的命令劃定的。」

〔當代譯本〕「這就是他們當班的次序。他們要按照主以色列的神，藉著他們的祖先亞倫所定的條例，進入神的殿，辦理各種事務。」

〔文理本〕「如是定其班次、入耶和華室、循其祖亞倫之定例、遵以色列之神耶和華所命、」

〔思高譯本〕「這就是他們進入上主殿內，按照上主以色列的天主吩咐他們祖先亞郎所制定的規律，供職的班次。」

〔牧靈譯本〕「這就是他們進入上主殿內，按照上主以色列的天主吩咐他們祖先亞郎所制定的規律，供職的班次。」

【代上二十四 20】

〔和合本〕「利未其餘的子孫如下：暗蘭的子孫裡有書巴業；書巴業的子孫裡有耶希底亞；」

〔呂振中譯〕「利未的子孫還有其他的人；暗蘭的子孫裏有書巴業；書巴業的子孫裏有耶希底亞；」

〔新譯本〕「利未還有其他子孫：暗蘭的子孫中有書巴業；書巴業的子孫中有耶希底亞。」

〔現代譯本〕「利未支族其他家族族長的名單如下：暗蘭子孫書巴業的後代耶希底亞」

〔當代譯本〕「利未其他後裔的名字，記錄如下：暗蘭的子孫之中有書巴業，書巴業的子孫中有耶希底亞。」

〔文理本〕「其餘利未之裔、暗蘭子書巴業、書巴業子耶希底亞、」

〔思高譯本〕「肋未的其餘後裔中，有阿默蘭的子孫叔巴耳；叔巴耳的子孫中，有耶赫狄雅。」

〔牧靈譯本〕「肋未的其餘後裔中，有阿默蘭的子孫叔巴耳；叔巴耳的子孫中，有耶赫狄雅。」

【代上二十四 21】

〔和合本〕「利哈比雅的子孫裡有長子伊示雅；」

〔呂振中譯〕「至於利哈比雅呢、利哈比雅的子孫裏伊示雅是頭一個；」

〔新譯本〕「至於利哈比雅：利哈比雅的眾子中，長子是伊示雅。」

〔現代譯本〕「利哈比雅的後代伊示雅」

〔當代譯本〕「利哈比雅的子孫中有長子伊示雅。」

〔文理本〕「利哈比雅裔、伊示雅為長、」

〔思高譯本〕「至於勒哈彼雅：勒哈彼雅子孫中，為首的是依史雅。」

〔牧靈譯本〕「至於勒哈彼雅：勒哈彼雅子孫中，為首的是依史雅。」

【代上二十四 22】

〔和合本〕「以斯哈的子孫裡有示羅摩；示羅摩的子孫裡有雅哈；」

〔呂振中譯〕「屬以斯哈的有示羅摩；示羅摩的子孫裏有雅哈；」

〔新譯本〕「以斯哈的眾子中有示羅摩；示羅摩的眾子中有雅哈。」

〔現代譯本〕「以斯哈子孫示羅摩的後代雅哈」

〔當代譯本〕「以斯哈的子孫中有示羅摩，示羅摩的子孫中有雅哈。」

〔文理本〕「以斯哈裔示羅摩、示羅摩裔雅哈、」

〔思高譯本〕「依茲哈爾的子孫中，有舍羅摩 特；舍羅摩特子孫中，有雅哈特。」

〔牧靈譯本〕「依茲哈爾的子孫中，有舍羅摩 特；舍羅摩特子孫中，有雅哈特。」

【代上二十四 23】

〔和合本〕「希伯倫的子孫裡有長子耶利雅、次子亞瑪利亞、三子雅哈悉、四子耶加面；」

〔呂振中譯〕「希伯倫的子孫頭一個是耶利雅，第二的是亞瑪利亞，第三的是雅哈悉，第四的是耶加面。」

〔新譯本〕「希伯倫的兒子是：長子耶利雅、次子亞瑪利亞、三子雅哈悉、四子耶加面。」

〔現代譯本〕「希伯倫的四個兒子，按長幼次序排列：耶利雅、亞瑪利亞、雅哈悉、耶加面」

〔當代譯本〕「希伯倫的子孫中有長子耶利雅、次子亞瑪利亞、三子雅哈悉、四子耶加面。」

〔文理本〕「希伯倫裔、長子耶利雅、次子亞瑪利雅、三子雅哈悉、四子耶加面、」

〔思高譯本〕「赫貝龍的子孫中，為首的是耶黎雅，次為阿瑪黎雅，三為烏齊耳，四為耶卡默罕。」

〔牧靈譯本〕「赫貝龍的子孫中，為首的是耶黎雅，次為阿瑪黎雅，三為烏齊耳，四為耶卡默罕。」

【代上二十四 24】

〔和合本〕「烏薛的子孫裡有米迦；米迦的子孫裡有沙密。」

〔呂振中譯〕「烏薛的子孫裏有米迦；米迦的子孫裏有沙密。」

〔新譯本〕「烏薛的眾子中有米迦；米迦的眾子中有沙密。」

〔現代譯本〕「烏薛子孫米迦的後代沙密」

〔當代譯本〕「烏薛的子孫中有米迦，米迦的子孫中有沙密。」

〔文理本〕「烏薛裔米迦、米迦裔沙密、」

〔思高譯本〕「烏齊耳的子孫中，有米加，米加的子孫中，有沙米爾。」

〔牧靈譯本〕「烏齊耳的子孫中，有米加，米加的子孫中，有沙米爾。」

【代上二十四 25】

〔和合本〕「米迦的兄弟是伊示雅。伊示雅的子孫裡有撒迦利雅。」

〔呂振中譯〕「米迦的兄弟是伊示雅；伊示雅的子孫裏有撒迦利雅。」

〔新譯本〕「米迦的兄弟是耶西雅；耶西雅的眾子中有撒迦利雅。」

〔現代譯本〕「烏薛子孫伊示雅（米迦的兄弟）的後代撒迦利雅。」

〔當代譯本〕「米迦的兄弟是伊示雅，伊示雅的子孫中有撒迦利雅。」

〔文理本〕「米迦弟伊示雅、伊示雅裔撒迦利雅、」

〔思高譯本〕「米加的弟兄：依史雅；依史雅的子孫中，有則加黎雅。」

〔牧靈譯本〕「米加的弟兄：依史雅；依史雅的子孫中，有則加黎雅。」

【代上二十四 26】

〔和合本〕「米拉利的兒子是抹利、母示、雅西雅；雅西雅的兒子有比挪。」

〔呂振中譯〕「米拉利的子孫呢、是抹利、母示、雅西雅；雅西雅〔傳統：烏西亞〕的子孫裏有比挪；」

〔新譯本〕「米拉利的兒子是抹利、母示、雅西雅；雅西雅的兒子是比挪。」

〔現代譯本〕「米拉利的後代抹利、母示，和雅西雅。」

〔當代譯本〕「米拉利的兒子是抹利、母示、雅西雅。雅西雅的兒子有比挪。」

〔文理本〕「米拉利裔抹利、母示、雅西雅裔比挪、」

〔思高譯本〕「默辣黎的子孫中，有瑪赫里和慕史及雅哈齊雅的兒子巴尼。」

〔牧靈譯本〕「默辣黎的子孫中，有瑪赫里和慕史及雅哈齊雅的兒子巴尼。」

【代上二十四 27】

〔和合本〕「米拉利的子孫裡有雅西雅的兒子比挪、朔含、撒刻、伊比利。」

〔呂振中譯〕「米拉利的子孫：屬雅西雅〔傳統：烏西亞〕的有比挪、朔含、撒刻、伊比利。」

〔新譯本〕「米拉利的眾子中有雅西雅的兒子比挪、朔含、撒刻和伊比利。」

〔現代譯本〕「雅西雅有三個兒子—朔含、撒刻、伊比利。」

〔當代譯本〕「米拉利的子孫中有雅西雅的兒子比挪、朔含、撒刻、伊比利。」

〔文理本〕「米拉利裔、雅西雅子比挪、朔含、撒刻、伊比利、」

〔思高譯本〕「默辣黎的子孫中，有雅哈齊雅的兒子巴尼、芍罕、匝雇爾和依貝黎瑪。」

〔牧靈譯本〕「默辣黎的子孫中，有雅哈齊雅的兒子巴尼、芍罕、匝雇爾和依貝黎瑪。」

【代上二十四 28】

〔和合本〕「抹利的兒子是以利亞撒；以利亞撒沒有兒子。」

〔呂振中譯〕「屬抹利的有以利亞撒；以利亞撒沒有兒子。」

〔新譯本〕「抹利的兒子是以利亞撒；以利亞撒沒有兒子。」

〔現代譯本〕「抹利有兩個兒子—以利亞撒和基士。」

〔當代譯本〕「抹利的兒子是以利亞撒，以利亞撒沒有兒子。」

〔文理本〕「抹利子以利亞撒、以利亞撒無子、」

〔思高譯本〕「瑪赫里的兒子：厄肋阿匝爾和克士；厄肋阿匝爾沒有兒子。」

〔牧靈譯本〕「瑪赫里的兒子：厄肋阿匝爾和克士；厄肋阿匝爾沒有兒子。」

【代上二十四 29】

〔和合本〕「基士的子孫裡有耶拉篋。」

〔呂振中譯〕「屬基士的呢：基士的子孫裏有耶拉篋。」

〔新譯本〕「至於基士：基士的眾子中有耶拉篋。」

〔現代譯本〕「以利亞撒沒有兒子；基士有一個兒子耶拉篋。」

〔當代譯本〕「基士的子孫中有耶拉篋。」

〔文理本〕「基士裔耶拉篋、」

〔思高譯本〕「至於克士：克士的兒子是耶辣默耳。」

〔牧靈譯本〕「至於克士：克士的兒子是耶辣默耳。」

【代上二十四 30】

〔和合本〕「母示的兒子是末力、以得、耶利摩。按著宗族這都是利未的子孫。」

〔呂振中譯〕「母示的兒子是末力、以得、耶利摩：以上這些人、按他們父系家屬、都是利未人的子孫。」

〔新譯本〕「母示的兒子是末力、以得和耶利摩；以上這些都是利未的子孫，按著他們的家族記錄。」

〔現代譯本〕「母示有三個兒子—末力、以得、耶利摩。以上是利未人的家族。」

〔當代譯本〕「母示的兒子是末力、以得、耶利摩。按照族系，他們都是利未的後裔。」

〔文理本〕「母示子末力、以得、耶利摩、此皆利未人之裔、循其室家、」

〔思高譯本〕「慕史的兒子：瑪赫里、厄德爾和耶黎摩特。這些人按照他們的家族，都是肋末的後裔。」

〔牧靈譯本〕「慕史的兒子：瑪赫里、厄德爾和耶黎摩特。這些人按照他們的家族，都是肋末的後裔。」

【代上二十四 31】

〔和合本〕「他們在大衛王和撒督，並亞希米勒與祭司利未人的族長面前掣籤，正如他們弟兄亞倫的子孫一般。各族的長者與兄弟沒有分別。」

〔呂振中譯〕「這些人也拈鬮，是跟他們的族弟兄亞倫的子孫並立而拈的，在大衛王面前、在撒督、亞希米勒、父系族長們、連祭司和利未人們面前拈的：眾父系的族長們跟兄弟們並立而拈，沒有分別。」

〔新譯本〕「他們在大衛王、撒督、亞希米勒，以及祭司和利未人的家族首領面前也抽了籤，好像他們的親族亞倫的子孫一樣；各家族首領和他們年幼的兄弟都一樣抽了籤。」

〔現代譯本〕「每一個家族族長和他族裏一個年輕的兄弟為他們的職務抽籤，正如他們的親屬亞倫後代作祭司的人所做的一樣。大衛王、撒督、亞希米勒、祭司和利未家族的族長們都是證人。」

〔當代譯本〕「他們也在大衛王、撒督、亞希米勒、祭司以及利未人的族長面前抽籤，好像他們弟兄亞倫的子孫一樣，無論是年長的或是年幼的都一律抽籤。」

〔文理本〕「亦如其昆弟亞倫裔、掣籤于大衛王、及撒督亞希米勒、與祭司利未人之族長前、室家之長、與其弟無異也、」

〔思高譯本〕「他們在達味君王與匝多克、阿希默肋客，並司祭及肋末人的族長面前，像他們的弟兄亞郎的子孫，族長與年幼的兄弟，都一樣抽了籤。」

〔牧靈譯本〕「他們在達味君王與匝多克、阿希默肋客，並司祭及肋末人的族長面前，像他們的弟兄亞郎的子孫，族長與年幼的兄弟，都一樣抽了籤。」